



## **Выступление митрополита Волоколамского Илариона на презентации эстонского перевода книги Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла «Слово пастыря»**

Сегодня мы представляем книгу Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла «Слово пастыря» на эстонском языке. Это уже вторая презентация книги, первая состоялась 1 февраля 2012 года в Центре русской культуры в Таллине.

Ровно 18 лет назад, 23 апреля 1994 года, на канале «Останкино» впервые вышла в эфир программа «Слово пастыря». Автором и ведущим этой передачи был нынешний Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл, тогда председатель ОВЦС митрополит Смоленский и Калининградский. Для постсоветской России такая программа стала первым опытом прямого разговора архипастыря Русской Православной Церкви с телезрителями о вере. Только доверительная беседа может вызвать отклик в душе человека. А откликов было множество. Программа сразу же приобрела огромную популярность. С избранием митрополита Кирилла на Патриарший престол история передачи не закончилась: выпуски «Слова пастыря» с беседами Святейшего Патриарха по-прежнему еженедельно появляются в телеэфире, подтверждая правильность выбранного формата передач.

Тематика программ всегда была разнообразна и представляла интерес не только для верующих, но и для самой широкой аудитории. Это и рассказ о смысле православной веры, и история Церкви, и разговор об отношении Церкви к происходящему в стране, в мире, в культуре.

С широкой аудиторией надо говорить на понятном ей языке — вот главный принцип, который лег в основу передач «Слово пастыря». Конечно, он не предполагает понижение языка до некоего среднего уровня. Церковь никогда не должна идти по такому пути — пути опрощения. В то же время, наш язык должен быть доступен. Он не должен изобиловать специальными церковными терминами. Всякий раз, обращаясь к светской аудитории, мы должны представлять себя на месте простого слушателя и спрашивать себя, как бы он понял то или иное слово. Мы должны уметь адаптировать наше послание к восприятию современного человека, в том числе и человека далекого от Церкви. В то же время церковное слово должно быть эталоном правильности. Язык — это зеркало души. По тому, как люди говорят, можно составить представление о том, как люди живут, как они мыслят. И «Слово пастыря» — это замечательный образец простого, понятного любому человеку языка, и вместе с тем языка красивого, эталонного.

Различные общественные группы весьма серьезно разнятся между собой в силу свойственных им социальных, возрастных, образовательных, национальных, вероисповедных и иных особенностей. Это означает, что язык и понятийный аппарат, приемлемые для одних, могут оказаться совершенно неподходящими для других. Святейший Патриарх разрешил эту непростую задачу, создав популярную религиозно-просветительную программу, вызывающую живой интерес как у тех, кто воцерковлен, так и у далеких от веры, как у людей простых и некнижных, так и у представителей интеллигенции и духовенства. «Слово пастыря» стало уникальным явлением не только для современного российского телевидения, но и для проповеднических трудов Церкви. Подобный подход к христианскому свидетельству перед лицом светского мира опирается на древнюю традицию, освященную высоким авторитетом апостола Павла: «Для всех я сделался всем, чтобы спасти по крайней мере некоторых» (1 Кор. 9, 22).

Одним из плодов программы «Слово пастыря» стало издание одноименной книги. Она была создана на основе видеозаписей цикла бесед с 1994 по 1996 год. Конечно, представляемая сегодня книга – это не просто расшифрованные записи бесед. Буквально каждое слово было заново обдуманно и взвешено. «На протяжении восьми лет, — вспоминает сам Святейший Патриарх, — я работал над текстом этой книги. Из чистого любопытства я сделал некоторые подсчеты, и оказалось, что на ее создание в общей сложности ушло 86 дней. Но дни и часы приходилось отнимать от отдыха, работать урывками и с большими перерывами, вновь и вновь возвращаться к тексту, находясь в пути, в командировках, использовать случайно выдавшееся свободное время».

Однако сама идея книги, по признанию Святейшего Патриарха, возникла гораздо раньше, еще в 1991 году, когда стало очевидно, что у Церкви впервые за долгие десятилетия появилась возможность вести катехизаторскую работу, устраивать воскресные школы и даже преподавать в общеобразовательных средних школах.

Именно поэтому книга «Слово пастыря» адресована как тем, кто еще только стоит на пороге Церкви, так и тем православным христианам, которые желают больше узнать о Священном Писании, о вероучении Церкви, научиться жить по заповедям Христовым.

Главный адресат «Слова пастыря» — это, прежде всего, современный человек, чувствующий ответственность за судьбы Отечества и мира, верящий в торжество добра над злом и задумывающийся о смысле человеческой жизни. Широкому читателю представлен очень серьезный и в то же время совершенно доступный для понимания современного человека текст, ставший плодом многолетних размышлений. По словам Святейшего Патриарха, «еще в детстве, будучи сыном священника и единственным мальчиком в школе, которого не приняли в пионеры, я

начал толковать Священное Писание в полемике о вере с учителями и одноклассниками. Уже тогда я понял, что главной задачей моей жизни является интерпретация христианского предания для современного человека».

Давно минувшие события и образы Ветхого и Нового Заветов удивительным и в то же время очень естественным образом соединяют в этой книге нас, живущих здесь и теперь, с историческими временами человечества и с истоками нашей веры. В ней открываются незримые, но прочные нити, связывающие нас с Богом, Вселенной, с миром других людей, обнаруживается реально существующая связь времен, сопрягающая отстоящие от нас на тысячи лет события Священной истории с нашей нынешней повседневной жизнью и с нашим будущим.

Каков жанр этой книги? Его определить очень трудно. Это и богословие, и история, и философия, и психология, и публицистика, и еще многое иное. Книга по сравнению с телепередачами обогатилась многими дополнительными темами, неожиданными интерпретациями известных библейских сюжетов, новыми размышлениями автора о вечных вопросах, вновь и вновь встающих перед человеком. Освещению событий сопутствует вдумчивый богословский, реальный исторический и психологический комментарий.

Еще одной ценной особенностью книги является то, что события земного пути Господа Иисуса Христа выстроены в хронологическом порядке, восстановленном на основании сравнительного анализа текстов четырех Евангелий. Это, в частности, позволяет увидеть известные евангельские эпизоды в новом, подчас непривычном ракурсе. Для современного человека эта книга является своего рода путеводителем по Библии.

Сегодня нам очень не хватает осознанного, зрелого, ответственного отношения к христианству. Фольклорное, обрядовое отношение к вере ни в коем случае не может быть признано достаточным. В наше время христианство подвергается опасности оказаться в роли пусть весьма почтенного, но все-таки экспоната в музее национально-культурного наследия многих стран так называемого постхристианского мира. Если мы всерьез желаем, чтобы животворные христианские идеи действительно оплодотворяли и преображали жизнь современного общества, мы должны всеми силами стараться, чтобы люди приняли их и мотивировали ими свои поступки и свой выбор в сфере личной, семейной, общественной и, если угодно, государственной и профессиональной жизни.

Даже в среде верующих людей, посещающих храм, есть некая дистанция между Словом Божиим и той реальностью, в которой мы живем. Задача представляемой книги — передать читателю, что Слово Божие актуально для нашей жизни, что обращаясь к Слову Божию, мы сможем понять то, что происходит с нами сегодня. Являемся ли мы христианами по мотивации наших поступков? Для

того чтобы руководствоваться в своих поступках христианской этикой, нужно сознательно воспринимать христианство, нужно, чтобы наша вера воспринималась нами не только через литургические образы, обряды, традиции, что само по себе очень важно, но и через слово, через мысль. Мысль должна быть в центре нашей духовной жизни так же, как и подвиг молитвы, поста и благочестия. Книга учит нас мыслить, серьезно воспринимать проблематику духовной жизни, стараться применять принципы нашей веры в повседневной жизни.

В обращении Святейшего Патриарха к читателям, в частности, отмечается: «Наша Церковь несет свое служение не только в России и не только среди русских людей. Каноническая ответственность Московского Патриархата простирается сегодня на многие независимые государства со своим языком, национальной культурой и обычаями. В их число входит, конечно же, и Эстония — страна с давними европейскими традициями, где веками соседствовали люди, принадлежавшие к различным христианским конфессиям». Книга позволит жителям Эстонии на родном языке больше узнать о Православии, задуматься о смысле человеческой жизни, о вере в Бога и своей жизни в свете учения Христа.

Одной из главных особенностей книги «Слово пастыря» является ее многоуровневость. К каждому, кто прочтет эту книгу, она придет на том уровне восприятия и постижения, на которые он способен в данный момент. Потому эта книга содержит в себе и потенциал нашего собственного духовного роста, и обещание того, что мы не раз будем обращаться к ее страницам.

---

Источник: <https://mospat.ru/ru/news/54278/>